**الباب الأول**

**مقدمة**

قبل أن أبحث عن هذه الرسالة باالموضوع فعالية استخدام كتاب اللغة العربية للمدارس الثانوية العامة والمهنيىة في المدرسة العالية العامة ( 2) فادانج فنجانج أقدم أول الأمور الأتية :

1. **أهمية البحث**

أنزل الله القرآن الكريم عربيا، فأحياها، وضمن بقاءها، ونشرها في كل مكان وصلت إليه الدعوة، وأقبل منهم على تعلم اللغة العربية بحماس في العصور الإسلامية الأولى، ثم انحسر تعليمها، وقلَّ الإقبال عليها في العصور المتأخرة، حتى أطلَّ القرن العشرين –وبخاصة النصف الثاني منه- فعادت العربية سيرتها الأولى، فأصبحت اللغة الثانية، التي تعلم إجبارياً في كثير من البلاد الإسلامية.

في هذا العصر اهتم كثير من المسلمين وغير المسلمين بتعلم اللغة العربية وتعليمها.[[1]](#footnote-1) خصوصا للمبتدئين كان النظام الصوتي أول ما بجب الاعتناء به في تمييز الأصوات العربية وفروعها الدقيقة بين مختلف الحروف والحركات خصوصا بين الحروف ذات المخرج الواحد أو المتقارب وذات الصفات المشتركة كالجهر والهمس والتفخيم والترقيق، وما يسببه من تداخل و خلط، كالذي يقع مثلا بين الضاد والدال وبين الذال والطاء والتاء وبين الظاء والذال وبين السين والصاد وغيرها.[[2]](#footnote-2) في هذا الصدد معرفة الحروف المستعملة فى الكلمات شيء ضروري.

1

للغة العربية أربع مهارات،وهي: الاستماع والكلام والقراءة والكتابة. والوسيلة التي تنقل مهارة الكلام هي الصوت عبر الاتصال المباشر بين المتكلم والمستمع.أما مهارت القراءة والكتابة، فوسيلتهما الحرف المكتوب. ويتحقق الاتصال بهاتين المهارتين، دون قيود الزمان والمكان .ومن ناحية أخرى يتلقّى الإنسان المعلومات والخبرات، عبر مهارت الاستماع والكلام، ويلاحظ أن الإنسان يحتاج إلى رصيد لغوي أكبر، وهو يمارس الاستماع والقراءة، على حين أنه يحتاج إلى رصيد أقل من اللغة، وهو يمارس الكلام والكتابة.[[3]](#footnote-3)

أما تعلم اللغة فهي العملية الواعية، لتمكين الفرد من تعلم اللغة الثانية، أو الأجنبية ، بعد مرحلة الطفولة المبكرة. ومن أهم ما يميز تعلم اللغة عن اكتساب اللغة هو: اختلاف الدوافع في الحالتين ؛فالفرد في حاجة إلى اللغة الأم، لأداء وظائف حياته الأساسية، أما بالنسبة للغة الأجنبية، فالدوافع خارجية، فقد تكون ثقافية، أو اجتماعية، أو اقتصادية، أو سياسية .ومن ناحية أخرى تختلف البيئة في الحالتين :فاكتساب اللغة، يتحقق في مجتمع اللغة، بشكل طبيعي، حيث يتعرض الطفل بصورة مستمرة للغة الأم، أما متعلم اللغة، فيتلقاها في بيئة مصطنعة، وفي فترة قصيرة، ومن معلمين غير ناطقين باللغة غالبا. وتنعكس تلك الاختلافات على الطرائق والأساليب، والمادة التعليمية.

يسعى متعلم اللغة العربية إلى تحقيق ثلاثة أهداف[[4]](#footnote-4)، وهي:

أولاً : الكفاية ، والمقصود بها سيطرة المتعلم على النظام الصوتي للغة العربية، تمييزاً وإنتاجاً، ومعرفته بتراكيب اللغة، وقواعدها الأساسية: نظرياً ووظيفياً؛ والإلمام بقدر ملائم من مفردات اللغة، للفهم والاستعمال.

ثانياً : الكفاية الاتصالية ونعني بها قدرة المتعلم على استخدام اللغة العربية بصورة تلقائية، والتعبير بطلاقة عن أفكاره وخبراته، مع تمكنه من استيعاب ما يتلقَّى من اللغة في يسر وسهولة .

ثالثاً : الكفاية الثقافية، ويقصد بها فهم ما تحمله اللغة العربية من ثقافة، تعبِّر عن أفكار أصحابها وتجاربهم وقيمهم وعاداتهم وآدابهم وفنونهم. وعلى مدرس اللغة العربية تنمية هذه الكفايات الثلاث، لدى طلابه من بداية برنامج تعليم اللغة العربية إلى نهايته، وفي جميع المراحل والمستويات.[[5]](#footnote-5)

يقوم مدرسو اللغة العربية، ومعدّو المادة التعليمية، ببذل كل ما لديهم من مهارات وطاقات، لتمكين المتعلم من إتقان الكفايات الثلاث: والاتصالية والثقافية وبملاحظة ما يحققه الطلاب من تعلم، ظهر أن كثيرين منهم يقفون عند حدود الكفاية ، ويعجزون عن استخدام اللغة العربية وسيلة اتصال.

وهناك من الطلاب، يحقق مستوى طيباً من الاتصال باللغة العربية، غير أنه يرتكب كثيراً من الأخطاء .وهناك فريق ثالث من الطلاب يلم بكثير من قواعد اللغة العربية، ويمكنه التواصل بها، غير أنه يجهل الثقافة العربية. ويمكن القول، بأن الطوائف الثلاث من المفهوم الطلاب لم تبلغ الغاية المنشودة من تعلم اللغة العربية، وهي إتقان الكفايات الثلاث بمستوى طيب، وبشكل متوازن.

قال عبد الرحمن بن إبراهيم فوزان، هناك الشروط والمبادئ الأساسية لتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها:

1. أن تعبر المـادة عن محتوى الثقافـة العربية والإسلامـية.
2. أن تعطي صورة صادقة وسليمة عن الحياة في الأقطـار العربية.
3. أن تعكـس المـادة الاهتمامات الثقافية والفكرية للدارسين على اختلافهم.
4. أن تتنوع المـادة بحيث تغطـي ميادين ومجالات ثقافية وفكرية متعددة في إطار من الثقافة العربية الإسـلامية.
5. ألا تغفل المـادة جوانب الحياة العامـة والمشترك بين الثقافات.
6. أن يعكس المحتوى حياة الإنسـان العربي المتحضـر في إطار العصر الذي يعيش فيه.
7. أن يثير المحتوى الثقافي للمـادّة المتعلّم إلى تعلّم اللغـة والاستمرار في هذا التعلم.
8. أن يقـدّم المحتوى الثقافي بالمستوى الذي يناسب عمر الدارسين ومستواهم التعليمي.
9. أن تقدم تقويماً وتصحيحاً لما في عقول الكثيرين من أفكار خاطـئة عن الثقافـة العربية والإسلامية.[[6]](#footnote-6)

الكتاب، بلاريب، مؤثرات الرقي ومظهر من مظاهر التطور، ومقياس من مقاييس التقدم بين الشعوب. إن حركة الكتاب، تأليفا ونشرا وتوزيعا وقراءة، معيار لا يخطىء عند الحكم على ما وصلت إليـه ثقافـات الأمم، وما بلغته مستويات التطور فيها.[[7]](#footnote-7)

إعداد المواد لتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بـها يحتاج إلى وقت طويل ، يحتاج أولا إلى مسح شامل لما هو موجود فعلاً ، وللأنماط وأنواع التدريبات ، ويحتاج إلى ضبط تام للمفردات وللتراكيب، والى درجة من التدرج ملائمة . إذ إنّ التأليف في هذا النوع يختلف عن غيره. و كتاب لتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بـها صعب، لأنه يحتاج إلى ضبط كل شيء، فضبط المفردات والتراكيب يجعل من الاعتماد على النصوص الأصلية أمراً صعباً ، ويجد المعدّ نفسه مضطراً إلى التدخل وصياغة الموضوع أو جزء منه بنفسه.

و كتاب لتعليم اللغة العربية لغير الناطقين من بين أنواع الكتب الأخرى، ذو مكانة خاصة في التنمية الثقافية لهذا الشعوب. إنه وعاء المعرفة، وناقل الثقافة ومحور العملية التربوية وأداة التواصل بين الأجيال، ومصدر المعلومات عند كثير من المعلمين. والدعوة إلى التفاهم الدولي وبناء المواطن العالي تأخذ طريقها في العملية التربوية عن طريقة كتاب لتعليم اللغة العربية لغير الناطقين .[[8]](#footnote-8)

والكتاب المدرسي يعدّ أهمّ موادّ التعليم، ومن هنا فإنّ المربّين يوصون بالعناية بإعداده ، ولاسيّما تلك الموادّ التي تعنى كتاب اللغة العربية للمدارس الثانوية العامة والمهنية بـها، ويظلّ التسليم بأهمية كتاب لتعليم اللغة العربية لغير الناطقين أمرا لا يحـتاج إلى تقرير، فبالرغم مما قيل ويقال عن تكنولوجيا التعليم وأدواته وآلاته الجديدة ، يبقى للكتاب المدرسي مكانته المتفردة في العملية التعليمية. فعملية التدريس أياً كان نوعها أو نمطها أو مادتـها ومحتواها تعتمـد اعتماداً كبيراً على الكتاب المدرسي، فهو يمثل بالنسـبة للمتعلّم أساساً باقياً لعملية تعلّم منظمـة، وأساساً دائمـاً لتعزيز هذه العملية، ومرافقاً لا يغيب للاطـلاع السابق والمراجعـة التالية. وهو بـهذا ركـن مهم من أركان عملية التعلم، ومصـدر تعليمي يلتقي عنده المعلّم والمتعلّم، وترجمـة حية لما يسمى بالمحتوى الأكاديمي للمنهـج، ولذلك تعتبر نوعية وجـودة الكتاب المدرسيّ من أهم الأمور التي تشغل بال المهتمين بالمحتوى والمـادة التعليمية وطريقة التدريس.[[9]](#footnote-9)

وتزداد أهمية الكتاب الأساسي لتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، المبني على أسس لغـوية وتربوية سليمـة، وتزداد معها حاجتنا إليه، عندمـا ننظـر فيما قدم للمـيدان من كتب سـواء منـها ما قدمـته أو أشرفت عليه جهات خارجية، أو جهات عربية إسـلامية، وتزداد عندما نسمع الشكـوى صارخـة من بعض هذه الكتب في كثير من الدراسات العلمية وكتابات المتخصصين في هذا المـيدان. قال إبرهم فوزان بما يتعلق إلى حاجة الكتاب المدرسي، تبرز بعض الأسئلة التي تحتاج إلى إجابة، منها:[[10]](#footnote-10)

وماذا تشمل مواد تعليم اللغة، هل مِن حاجة إلى إعداد مناهج لتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بـها، ألا يكتفى بالمناهج المعدّة لتعليم العربية لأبنائها، هل تصلح المناهج المعدّة لأبناء العربية للدارسين من غير أبناء العربية، هل هناك فرق بين مواد تعليم اللغة لأبنائها وبين مواد تعليمها لغير أبنائها، أليس في الساحة ما يكفي من المواد لتعليم العربية لغير الناطقين بـها، هل إعداد مواد تعليم العربية لغير الناطقين بـها صعب، وهل ذلك يحتاج إلى وقت طويل، وهل باستطاعة كلّ معلّم أن يقوم به، هل من حاجة إلى الاستعانة بالتقابل اللغوي، وتحليل الأخطاء في هذا الميدان، ما أهداف تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بـها، أي الأهداف، ينبغي أن تراعى أوّلا، أهداف واضعي المناهج، أم أهداف المتعلّمين، هل دمج والعناصر أكثر فائدة من فصلـها عن بعضها بعضاً، ما تقدّم والعناصر في هذا النوع من التأليف، ما دور الثقافة في بناء المواد التعليمية، ما الأسس التي ينبغي أن تراعى عند تأليف كتاب اللغة العربية للمدارس الثانوية العامة والمهنية بـها، ما تحلل وتقوّم مواد تعليم اللغة كتاب لتعليم اللغة العربية لغير الناطقين ا.

أهمّ مواد تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بـها هو كتاب الطالب، وما المواد المصاحبة له إلا مساعدات ثانوية، تدور حول كتاب الطالب؛ فما يمكن إعداد كتاب لتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بـها.هناك من الكتب والسلاسل في تعليم فهل لهذاالكتاب فعالية,جوبالهاذاالسئال أقدم الموضوع للبحث عنه: فعالية استخدام كتاب اللغة العربية للمدارس الثانوية العامة والمهنية فى المدرسة العالية العامة الحكومية (2) بادنج بنجانج.

1. **إشكليات البحث**

المسألة الأساسية التي يبحث عنها الباحث في هذه الرسالة هيفعالية استخدام كتاب اللغة العربية للمدارس الثانوية العامة والمهنية فى المدرسة العالية العامة الحكومية (2) بادنج بنجانج.

1. ما هو محتوى من حيث العناصر اللغوية والمهارات اللغوية و الثقافة؟
2. الى أي مدى فعالية استخدام كتاب اللغة العربية للمدارس الثانوية العامة والمهنية فى المدرسة العالية العامة الحكومية (2) بادنج بنجانج**.**
3. **تحديد البحث**

إزالة عن اللبس والغموض نحو المقصود من الموضوع، يبين الباحث المصطلحات الموجودة في الموضوع كما يأتي:

* + - 1. ما محتوى عناصر اللغة كتاب اللغة العربية للمدارس الثانوية العامة والمهنية
      2. ما محتوى عن المهارات اللغوية كتاب اللغة العربية للمدارس الثانوية العامة والمهنية
      3. ما محتوى الثقافة اللغوية كتاب اللغة العربية للمدارس الثانوية العامة والمهنية

1. **أغراض البحث و فوائده**

الأغراض المرجوة من هذه البحث هي:

* + - 1. لمعرفة محتوى عنا صر اللغة كتاب اللغة العربية للمدارس الثانوية العامة والمهنية
      2. لمعرفة محتوى عن المهارات اللغوية كتاب اللغة العربية للمدارس الثانوية العامة والمهنية
      3. لمعرفة محتوى الثقافة اللغوية كتاب اللغة العربية للمدارس الثانوية العامة والمهنية

ومن الفوائده المستفادة هذا البحث تتجلى في الأمور الأتية:

1. يرجى أن تكون النتائج من هذه الدراسة نكون مبدءا و أساسا في تصميم المحتوى من كتاب اللغة العربية للمدارس الثانوية العامة والمهنية
2. لتكمل شرط من الشروط اللازمة للحصول على شهادة الماجستير في تربية اللغة العربية ببرنامج الدراسات العليا جامعة إمام بنجول الإسلامية الحكومية بادنج
3. أن تكون نتيجة هذا البحث مرجعا لمعلمي اللغة العربية بجامعة إمام بنجول الإسلامية الحكومية بادنج لاختيار الكتاب الجيد في اكتساب المهارات اللغوية.

ه. توضيح الموضوع

فعالية : كون الشيئ فعالا التأثير.[[11]](#footnote-11) صفة للوحدات المعجمة، وبخصة الأفعال التى تتضمن الحال أو تدل على الحاصل من حدث ماض، وهي الأفعال الماضية.[[12]](#footnote-12)

استخدام : مصدر من (استخدام – يستخدم – استخداما) من الفعل الثلاثى المززيد على وزن "استفعل" بزيادة همزة الوصل والسين والتاء.[[13]](#footnote-13) بمعنى اتخذه خادم.[[14]](#footnote-14)

كتاب اللغة العربية: هو وعاء الذي يحتوى المادة التعليمية الذي يفترض فيها أنها الأداة أو إحدى الأدوات على الأقل التي تستطيع أن تجعل التلاميد قادرين على بلوغ أهداف المنهج المحددة سلفا. وهو المراجع الأساسي ا يستقى منه التلميذ معلوماته أكثر من غيره من المصادر، فضلا عن أنه هو الأساس الذي يستند إليه المدرس في إعداده قبل أن يواجه تلاميذه في حجرة الدراسة. [[15]](#footnote-15)والمردالموضوع هو فعالية كتاباللغة العربية الذر استفادية المدرسون في المدرسة العالية العامة الحكومية (2) بادانج بنجانج.

1. **الدراسات السابقة**

بعد ما لاحظ الباحث البحوث التي تتعلق لموضوع هذه الرسالة بالإمكان أن يقدم هنا مباحث تلك البحوث كما يلي:

البحث العلمي للحصول على شهادة الماجستير الذي أعده محمد يوسنان بعنوان "تحليل و تقويم كتاب اللغة العربية الاتصالية للسنة الأولى بالمدارس الثانوية بماليزيا"[[16]](#footnote-16) الذي كان هدفه تحليل محتوى كتاب اللغة العربية الاتصالية وتقويمه على ضوء نتائج تحليل محستواه لمعرفة مميزاته وجوانب النقص فيه. وقد تناول من المحاور في التحليل والتقويم و الإخراج، وطبيعة المقرر، وأسس إعداد الكتاب، ولغة الكتاب، وطريقة التدريس.

بحث علمي عن فعالية كتاب المدرس الدرس العربية لتعليم اللغة العربية بالتطبيق على معهد علم القرآن سوجوساري مالانج الذي كتبه محمد مخرو الساليم (2008). يهذف هذا البحث الى معرفة فعالية كتاب المدرسي الدروس العربية لتعليم اللغة العربية بالتطبيق على معهد علم القرآن سيجوساري مالانج. ويستخدم فيه منهج الوصفية الماية، فنتيجة البحث أن كتاب المدرسي الدروس العربية ناجح لاستعداد الطلاب قادرين على مهارات في تعليم اللغة العربية.

أتيك مملوءة الكريمة: رسالة ماجستير، برنامج الدراسات العليا للجامعة الإسلامية الكومية بمالانج، سنة 2006: عن تحليل فعالية تدريبات مهارة الكلام في كتاب العربيى للناسئين (دراسة في برنامج اللغة العربية والدراسات الإسلاميىة عبد الرحمن بن عوف بمالانج).

المسائل في هذه الرسالة ما هي أنواع تدريبات مهارة الكلام في الكتاب العربية للناشئين المجلدين الأول والثانى، هل تدريبات مهارة الكلام في الكتاب " العربية للناشئين المجلدين الأول والثاني" كافية في استيفاء عناصر مهارة الكلام.

أما في هذه البحث أرد البحث لمعرف محتوى كتاب اللغة العربية للمدارس الثانوية العامة والمهنية فى المدرسة العالية العامة الحكومية (2) بادنج بنجانج.وإستخدم البحث منهج الإمتزاج يجمع المنهج الكيفي و المنهج الكمي.

1. **منهجية البحث**
   * + 1. منهج البحث

استخدم الباحث في مجال البحث المنهج الامتزاجي (mixed metode)، وهو يجمع بين المنهج الماي والمنهج الكمي لأنه سيعرض ويحلل لنا فعالية استخدام كتاب اللغة العربية للمدارس الثانوية العامة والمهنية فى المدرسة العالية العامة الحكومية (2) بادنج بنجانج.

* + - 1. مصادر البيانات

تضم المصادرعلى أساسية وثانوية، فالمصدر الأساسي هوكتاب اللغة العربية للمدارس الثانوية العامة والمهنية المستخدم فى المدرسة العالية العامة الحكومية (2) بادنج بنجانج.والمصادر الثانوية تمشل على معلمى اللغة العربية الفصل 10 فى المدرسة العالية العامة الحكومية (2) بادنج بنجانج.

* + - 1. ميدان البحث

فالميدان البحثي هوكتاب اللغة العربية للمدارس الثانوية العامة والمهنية الذي استفادته فى المدرسة العالية العامة الحكومية (2) بادنج بنجانج بداية العام 2013ه.

* + - 1. طريقة جمع البيانات

كان الباحث يستخدم طريقة الاستبيانات للحصول على المعلومات حولفعالية استخدام كتاب اللغة العربية للمدارس الثانوية العامة والمهنية فى المدرسة العالية العامة الحكومية (2) بادنج بنجانج واستبانه حول فعالية هذا الكتاب اللغة العربية للمدارس الثانوية العامة والمهنية

ويأتي بعد ذلك تحليل البيانات بناء على طريقة تحليل المحتوى أو المضمون (content analysis)،بأنها طريقة البحث الوصفية التي تهتم بجمع بيانات من وثائق مكتوبة أو مسجلة صوتيا أو مرئية وتحليل المعلومات التي يتضمنها محتوى الوثيقة بقصد التوصل إلى تفسيرات واستنتاجات موضعية ويقصد به في هذه الدراسة تحليل المعلومات المجموعة ثم مقارنتها لمعرفة محتوى كتاب اللغة العربية للمدارس الثانوية العامة والمهنية .

وبجانب آخر يستخدم الباحث أيضامنهجية تقويمية على أدة تقويم كتاب اللغة العربية للمدارس الثانوية العامة والمهنية التي أعداها زاكية عارفة و نادي أفؤدة فى كتابة "كتاب اللغة العربية للمدارس الثانوية العامة والمهنية"وكتاب رشد أحمد طعيمية بموضوع".دليل عمل في اعدادالمواد التعلمية لبراج تعليم العربية.

أما الدليل الذي استتفاده به الباحث في اعدادهذا البحث فهو دليل كتابة الرسالة العلمية الذي أصدره برنامج الدراسات العليا إمام بنجول بادانج سنة 2012م.

1. محمد علي الخولي، **أساليب تدريس اللغة العربية**، ( رياض: مطابع العرزق التجارية ، 1982)، ص، 19  [↑](#footnote-ref-1)
2. مسنال زاجولي، **تعليم اللغة العربية الوصول إلى الأهداف المرجوة ( وقد أشار إيه في محاضرة الندوة الوطنية)**، إلقاء: 7 يونيو 2009، بادنج، جامعة إمام بنجول [↑](#footnote-ref-2)
3. عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، **قضايا في التربية العملية لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها**، 1422 هـ، ص. 21 [↑](#footnote-ref-3)
4. إن تعليم اللغة العربية وسيلة لتحقيق الأهداف الكثيرة، منها: أن يكتسب الطالب القدرة على استعمال اللغة العربية الفصحى، أن يكتسب الطالب القدرة على القراءة الاستيعابية الصامتة، وذلك في حدود نموه الفكري واللغوي، أن يكتسب الطالب القدرة على الكتابة السليمة بخط واضح مقروء وأن ينمو ميله إلى المطالعة وفي مجالسة الكتب العربية، زين العارفين، **مواد الدراسة في طرق تعليم اللغة العربية**، (بادنج، دط،دت) ص، 3-2 [↑](#footnote-ref-4)
5. نفس المرجع، ص. 23 [↑](#footnote-ref-5)
6. عبد الرحمن بن إبراهم الفوزان، **إعداد مواد تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها**، قطف من الكتاب الأساسي لتعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى إعداده تحليله تقويمه د. محمود الناقة و د. رشدي طعيمة ص 40-46 [↑](#footnote-ref-6)
7. رشدي أحمد طعيمة، **دليل عمل في إعداد المواد التعليمية لبرامج تعليم العربية**، (مكة المكرمة: جامعة أم القرى، 1985)، ص. 27-28 [↑](#footnote-ref-7)
8. نفس المرجع، يقول لوثر إيفانز (Luther Evans) "إن الكتاب المدرسية والمدرسين يمكن أن يكونوا بمثابة البذرة لمحصول من التفاهم الدولي والصداقة الدولية من خلال عرض الحقائق عرضا صحيحا من الناحيتين الكمية والنوعية بمنظور سليم. ولكن يمكن أيضا أن يكونوا بذرة لمحصول من سوء التفاهم والكراهية والأزدراء بين أبناء البلد وتجاه أنماط الحياة الأخرى وذلك من حلال عرض المقولات غير المتوازنة وغير مناسبة على أنها حقائق" [↑](#footnote-ref-8)
9. عبد الرحمن بن إبراهم الفوزان**، إعداد مواد تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها**،(1428)، ص. 2 [↑](#footnote-ref-9)
10. نفس المرجع [↑](#footnote-ref-10)
11. ناصر سيد أحمد وآخرون، **المعجم الوسيط،** (لبان: دار إحياء النراث العربى، 2008)، ص. 425 [↑](#footnote-ref-11)
12. مبارك، **معجم المصطلاحات الالسنية فرنسى إنجلزى عربي،** (بيروت: دار الفكر اللبناني، د.ت) ص. 93 [↑](#footnote-ref-12)
13. محمد معصوم ابن علي، **الأمثل التصريفية،** (سوربايا: مكتبة ومطبعة) ص. 31 [↑](#footnote-ref-13)
14. ابرهيم مدكور, **معجم الووسيط،**  (مصر: مكتبة الشروق الدولة، ومطبعة الرابعة، 2004)، ص 221 [↑](#footnote-ref-14)
15. أبو الفتوح رضوان وآخرون، **الكتاب المدرسي فلسفة تاريخة أسسه تقويمة واستخدامته** ( د.م، د.ن، د.ت) ص. 188 [↑](#footnote-ref-15)
16. محمد يوسنان بعنوان "**تحليل و تقويم كتاب اللغة العربية الاتصالية للسنة الأولى بالمدارس الثانوية** بماليزيا، (رسالة ماجستير، الجامعة الإسلامية العالمية بمالزيا، 1996) [↑](#footnote-ref-16)